

Sefer Galatim (Galatians)

Chapter 3

יִכְרַחֲכֶם מִיְּדֵי הַבְּרִית הַזֶּה אֲנִי יוֹדֵעַ כִּי אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּכֶם
Gal3:1 כִּי אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּכֶם (אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּכֶם)

אֲנִי יוֹדֵעַ כִּי אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּכֶם אֲנִי יוֹדֵעַ כִּי אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּכֶם

אֲנִי יוֹדֵעַ כִּי אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּכֶם אֲנִי יוֹדֵעַ כִּי אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּכֶם
(לְבַלְתִּי שָׁמַעַתְּ אֶל-הָאֱמֶת) אֲחֵרִי

אֲשֶׁר צִיָּר יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ הַצֶּלֶב לְנַגְדַּת עֵינֵיכֶם:

1. 'ahah Galatiyim chas'rey da`ath miy hith`ah 'eth'kem bik'shaphayu (I'bil'tiy sh'mo`a 'el-ha'emeth) 'acharey 'asher tsuyar Yahushua haMashiyach hatsalub l'neged `eyneykem.

Gal3:1 You foolish Galatians, who has bewitched you, (that you should not obey the truth,) before whose eyes Yahushua the Mashiyach has been evidently set forth, crucified among you?

<3:1> Ὁ ἀνόητοι Γαλάται, τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν, οἷς κατ' ὀφθαλμοὺς Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη ἐσταυρωμένος;

1 Ō anoētoi Galatai, tis hymas ebaskanen,

hois kat' ophthalmous Iēsous Christos prographē estaurōmenos?

אֲנִי יוֹדֵעַ כִּי אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּכֶם אֲנִי יוֹדֵעַ כִּי אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּכֶם
2 אֲנִי יוֹדֵעַ כִּי אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּכֶם אֲנִי יוֹדֵעַ כִּי אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּכֶם

בְּרַק זֹאת אֲחַפֵּיץ לְלַמֵּד מִכֶּם הָאֵם מִמַּעֲשֵׂי הַתּוֹרָה קִבְּלֶתֶם אֶת-הַרוּחַ
אוּ מִשְׁמוֹעַת הָאֱמוּנָה:

2. raq zo'th 'ech'pots lil'mod mikem ha'im mima`asey haTorah qibal'tem 'eth-haRuach 'o mish'mu`ath ha'emunah.

Gal3:2 This only would I learn of you: did you receive the Spirit by the works of the Law, or by hearing with faith?

<2> τούτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ' ὑμῶν. ἐξ ἔργων νόμου τὸ πνεῦμα ἐλάβετε ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;
2 touto monon thelō mathein aph' hymōn; ex ergōn nomou to pneuma elabete ē ex akoēs pisteōs?

אֲנִי יוֹדֵעַ כִּי אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּכֶם אֲנִי יוֹדֵעַ כִּי אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּכֶם
3 אֲנִי יוֹדֵעַ כִּי אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּכֶם אֲנִי יוֹדֵעַ כִּי אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּכֶם

3. has'kaliym 'atem kal-ka'k hachilothem baRuach w`atah t'kalu babasar.

Gal3:3 Are you so foolish? Having begun in the Spirit, are you now being perfected by the flesh?

<3> οὕτως ἀνόητοί ἐστε, ἐναρξάμενοι πνεύματι νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε;
3 houtōs anoētoi este? enarxamenoi pneumati nyn sarki epiteleisthe?

אֲנִי יוֹדֵעַ כִּי אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּכֶם אֲנִי יוֹדֵעַ כִּי אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּכֶם
4 אֲנִי יוֹדֵעַ כִּי אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּכֶם אֲנִי יוֹדֵעַ כִּי אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּכֶם

4. hakazo'th na`aneythem lariyq 'im-'am'nam lariyq.

Gal3:4 Did you suffer so many things in vain if indeed it was in vain?

<4> τσαυτα ἐπάθετε εἰκῆ; εἶ γε καὶ εἰκῆ.

4 tosauta epathete eikē, ei ge kai eikē.

חַיִּים אֲנִי מְשַׁלֵּחַ אֶתְּכֶם בְּרוּחַ וּפְעֻלָּתוֹ בְּכֶם וְגִבּוּרֵי הַמִּצְוֹת
מִפְּעֻלַּת הַתּוֹרָה הוּא עֹשֶׂה אֵלֶיךָ אוֹ מִכַּחַשְׁמֵי הַתּוֹרָה
5

5. hineh hamephiyq lakem 'eth-haRuach upho`el bakem g'buroth hamikoach ma`asey haTorah hu' `oseh 'eleh 'o mikoach sh'mu`ath ha'emunah.

Gal3:5 He therefore that who ministers to you with the Spirit and works miracles among you, do it by the works of the Law, or by hearing with faith?

<5> ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ πνεῦμα καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν, ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;

5 ho oun epichorēgōn hymin to pneuma kai energōn dynameis en hymin, ex ergōn nomou ē ex akoēs pisteōs?

וְכַאֲשֶׁר הָאֱמִינִים אֲבָרָחָם בְּאֵלֵהִים וַתִּחְשַׁב לוֹ לְצַדִּיקָה
6

6. ka'asher he'emiynt 'Ab'raham b'Elohim watechasheb lo lits'daqah.

Gal3:6 Even so Abraham believed Elohim, and it was reckoned to Him as righteousness.

<6> καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.

6 kathōs Abraam episteusen tō theō, kai elogisthē autō eis dikaiosynēn.

זֶהְעוּ אֵפוֹא כִּי-בְנֵי הָאֱמוּנָה בְנֵי אֲבָרָחָם הֵמָּה
7

7. d`u 'epho' kiy-b'ney ha'emunah b'ney 'Ab'raham hemah.

Gal3:7 Know you therefore that they which are of faith who are sons of Abraham.

<7> Γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοι υἱοὶ εἰσιν Ἀβραάμ.

7 Ginōskete ara hoti hoi ek pisteōs, houtoi huiοi eisin Abraam.

חַיִּים אֲנִי מְשַׁלֵּחַ אֶתְּכֶם בְּרוּחַ וּפְעֻלָּתוֹ בְּכֶם וְגִבּוּרֵי הַמִּצְוֹת
מִפְּעֻלַּת הַתּוֹרָה הוּא עֹשֶׂה אֵלֶיךָ אוֹ מִכַּחַשְׁמֵי הַתּוֹרָה
8

8. w'haKathub tsaphah she`athiyd ha'Elohim l'hats'diyq 'eth-haGoyim mito'k ha'emunah w'qidem l'baser 'eth-'Ab'raham le'mor w'nib'r'ku b'ak kal-hagoyim.

Gal3:8 The Scripture, foreseeing that the Elohim would justify the Gentiles by faith, preached before the gospel unto Abraham, saying, All the nations shall be blessed in You.

<8> προΐδουσα δὲ ἡ γραφή ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοὶ τὰ ἔθνη ὁ θεός, προευηγγελίσατο τῷ Ἀβραάμ ὅτι Ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ πάντα τὰ ἔθνη·

8 proidousa de hē graphē hoti ek pisteōs dikaiōi ta ethnē ho theos, proeuēggelisato tō Abraam hoti Eneulogēthēsontai en soi panta ta ethnē;

9 לְכֹל־כֹּל־יִתְבָּרְכוּ בְנֵי הָאֱמוּנָה עִם־אַבְרָהָם הַמְאֲמִינִן
9 לְכֹל־כֹּל־יִתְבָּרְכוּ בְנֵי הָאֱמוּנָה עִם־אַבְרָהָם הַמְאֲמִינִן

9. `al-ken yith'baraku b'ney ha'emunah `im-'Ab'raham hama'amiyn.

Gal3:9 So then those who are of faith are blessed with Abraham, the believer.

<9> ὥστε οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ.

9 hōste hoi ek pisteōs eulogountai syn tō pistō Abraam.

10 יְכֻלֵּם לַעֲשׂוֹת אֹתָם:
10 יְכֻלֵּם לַעֲשׂוֹת אֹתָם:
10 יְכֻלֵּם לַעֲשׂוֹת אֹתָם:
10 יְכֻלֵּם לַעֲשׂוֹת אֹתָם:

10. kiy b'ney ma`asey haTorah `aleyhem haq'lalah kiy kathub `arur `asher lo'-yaqiyim `eth-kal-had'bariyim hak'thubiyim b'sepher haTorah la`asoth `otham.

Gal3:10 For as many as are of the works of the Law are under a curse; for it is written, Cursed is everyone who continue not in all things which are written in the book of the Law, to perform them.

Gal3:10 For as many as are of the works of the Law are under a curse; for it is written, Cursed is everyone who continue not in all things which are written in the book of the Law, to perform them.

<10> ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσίν, ὑπὸ κατάραν εἰσίν· γέγραπται γὰρ ὅτι Ἐπικατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τοῦ ποιῆσαι αὐτά.

10 hosoi gar ex ergōn nomou eisin, hypo kataran eisin; gegraptai gar hoti Epikataratos pas hos ouk emmenei pasin tois gegrammenois en tō bibliō tou nomou tou poiēsai auta.

11 יֵדוּעַ שֶׁבְּתוֹרָה לֹא־יִצְדָּק הָאָדָם לְפָנֵי הָאֱלֹהִים
11 יֵדוּעַ שֶׁבְּתוֹרָה לֹא־יִצְדָּק הָאָדָם לְפָנֵי הָאֱלֹהִים

11. w'galuy w'yadu`a she baTorah lo'-yits'daq ha'adam liph'ney ha'Elohim kiy-tsadiyq be'emunatho yich'yeh.

Gal3:11 Now that no one is justified by the Law before the Elohim is evident; for, The righteous man shall live by faith.

Gal3:11 Now that no one is justified by the Law before the Elohim is evident; for, The righteous man shall live by faith.

<11> ὅτι δὲ ἐν νόμῳ οὐδεὶς δικαιούται παρὰ τῷ θεῷ δῆλον, ὅτι Ὁ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται·

11 hoti de en nomō oudeis dikaioutai para tō theō dēlon, hoti Ho dikaios ek pisteōs zēsetai;

12 יֵבֹהֶתוֹרָה לֹא מִן־הָאֱמוּנָה הִיא
12 יֵבֹהֶתוֹרָה לֹא מִן־הָאֱמוּנָה הִיא

12. yehovethora lo min-ha'emunah hiya

כִּי אִם-אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאֲדָם וְחַי בָּהֶם:

12. w'haTorah lo' min-ha'emunah hiy' hiy 'im-'asher-ya`aseh 'otham ha'adam wachay bahem.

Gal3:12 And the Law is not of faith; but, the man that does them shall live by them.

<12> ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως, ἀλλ' Ὁ ποιήσας αὐτὰ ζήσεται ἐν αὐτοῖς.

12 ho de nomos ouk estin ek pisteōs, all' Ho poiēsas auta zēsetai en autois.

יג המשיח פדנו מקללת התורה בהיותו לקללה בעדנו
פכתוב קללת אלהים תלוי:

13. haMashiyach padanu miqil'lath haTorah bih'yotho liq'lalah ba`adenu kakathub qil'lath 'Elohim taluy.

Gal3:13 the Mashiyach redeemed us from the curse of the Law, having become a curse for us for it is written, Cursed is everyone who hangs on a tree

<13> Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρως τοῦ νόμου γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρως, ὅτι γέγραπται, Ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμᾶμενος ἐπὶ ξύλου,

13 Christos hēmas exēgorasen ek tēs kataras tou nomou genomenos hyper hēmōn katara, hoti gegraptai, Epikataratos pas ho kremamenos epi xylou,

יד למען אשר תבא ברכת אברהם במשיח יחושע על-הגוים
למען אשר נקח את-הבטחת הרוח על-ידי האמונה:

14. I'ma`an 'asher tabo' bir'kath 'Ab'raham baMashiyach Yahushua`al-haGoyim I'ma`an 'asher niqach 'eth-hab'tachath haRuach `al-y'dey ha'emunah.

Gal3:14 in order that in the Mashiyach Yahushua the blessing of Abraham might come to the Gentiles, so that we would receive the promise of the Spirit through faith.

<14> ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος λάβωμεν διὰ τῆς πίστεως.

14 hina eis ta ethnē hē eulogia tou Abraam genētai en Christō Iēsou, hina tēn epaggelian tou pneumatōs labōmen dia tēs pisteōs.

טו אחי כהרף-אדם אני מברר אפלו צנאח של-בן-אדם
אם-מקנת היא לא יפרנה איש ולא-יוסרף עליה:

15. 'achay k'dere'k-'adam 'aniy m'daber 'aphilu tsaua'ah shel-ben-'adam 'im-m'quyemeth hiy' lo' y'pherenah 'iysh w'lo'-yosiyph `aleyah.

Gal3:15 Brethren, I speak after the manner of men: though it be but a man's covenant,

yet **if it be confirmed**, **no man disannuls**, or **adds to it**.

<15> Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω·

ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην οὐδεὶς ἀθετεῖ ἢ ἐπιδιατάσσεται.

15 Adelphoi, kata anthrōpon legō;

homōs anthrōpou kekyrōmenēn diathēkēn oudeis athetei ē epidiatassetai.

אָמַר-אֶמְרֵי וְלִזְרָעוֹ וְלִזְרָעוֹת הַהַבְּטָחוֹת וְלִזְרָעוֹ וְלִזְרָעוֹת הַמְּשִׁיחִים
טוֹ וְהִנֵּה לְאַבְרָהָם נְאֻמָּרוּ הַהַבְּטָחוֹת וְלִזְרָעוֹ וְלִזְרָעוֹת הַהַבְּטָחוֹת וְלִזְרָעוֹ וְלִזְרָעוֹת הַמְּשִׁיחִים
אָמַר-אֶמְרֵי וְלִזְרָעוֹ וְלִזְרָעוֹת הַהַבְּטָחוֹת וְלִזְרָעוֹ וְלִזְרָעוֹת הַמְּשִׁיחִים

16. w'hineh l'Ab'raham ne'em'ru hahab'tachoth ul'zar'o w'lo'-'amar w'liz'ra'eyak k'ilu larabbiym 'ela' k'ilu l'yachiyd w'l'zar'aak w'hu' haMashiyach.

Gal3:16 Now the promises were spoken to Abraham and to his seed. He does not say, And to seeds, as of many, but as to one, and to your seed, that is, the Mashiyach.

<16> τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγελίαι καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ. οὐ λέγει,

Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν ἀλλ' ὡς ἐφ' ἑνός, Καὶ τῷ σπέρματί σου, ὅς ἐστιν Χριστός.

16 tō de Abraam errethēsan hai epaggelīai kai tō spermati autou. ou legei,

Kai tois spermasin, hōs epi pollōn, all' hōs eph' henos, Kai tō spermati sou, hos estin Christos.

כֹּל עֲשֵׂה מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהִים אֲשֶׁר קִיַּמְתָּ אֶת-הַבְּטָחוֹת הַלְלוֹת לֵאמֹר
אֲמַר מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהִים אֲשֶׁר קִיַּמְתָּ אֶת-הַבְּטָחוֹת הַלְלוֹת לֵאמֹר
אֲמַר מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהִים אֲשֶׁר קִיַּמְתָּ אֶת-הַבְּטָחוֹת הַלְלוֹת לֵאמֹר

יְזַאֵת אֲנִי אֶמְרֵי כִּי בְרִית אֲשֶׁר קִיַּמְתָּ הָאֱלֹהִים מֵאֲזַל לֹא
תִּכְבַּל הַתּוֹרָה הַבְּאֵה אַחֲרֵי אַרְבַּע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה
לְהַפְּרֵ אֹתָהּ וּלְבַטֵּל אֶת-הַהַבְּטָחוֹת:

17. w'zo'th 'aniy 'omer kiy b'riyth 'asher qiy'mah ha'Elohim me'az lo' thukal haTorah haba'ah 'acharey 'ar'ba' me'oth ush'lshiyim shanah l'hapher 'othah ul'batel 'eth-hahab'tachah.

Gal3:17 And this I say, that the covenant, that was confirmed before of the Elohim, the Law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of none effect.

<17> τοῦτο δὲ λέγω· διαθήκην προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ θεοῦ ὁ μετὰ τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγονὼς νόμος οὐκ ἀκυροῖ εἰς τὸ καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.

17 touto de legō; diathēkēn prokekyrōmenēn hypo tou theou ho meta tetrakosia

kai triakonta etē gēgonōs nomos ouk akyroi eis to katargēsai tēn epaggelian.

אֲמַר מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהִים אֲשֶׁר קִיַּמְתָּ אֶת-הַבְּטָחוֹת הַלְלוֹת לֵאמֹר
אֲמַר מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהִים אֲשֶׁר קִיַּמְתָּ אֶת-הַבְּטָחוֹת הַלְלוֹת לֵאמֹר
אֲמַר מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהִים אֲשֶׁר קִיַּמְתָּ אֶת-הַבְּטָחוֹת הַלְלוֹת לֵאמֹר

יַחַד כִּי אִם-הִנְחַלְתָּ מִתּוֹךְ הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲיַנְנָה עוֹד מִתּוֹךְ הַהַבְּטָחוֹת
וְהָאֱלֹהִים חָנֵן אֶת-אַבְרָהָם עַל-יְדֵי הַבְּטָחוֹת:

18. kiy 'im-hanachalah mito'k haTorah hiy' 'eynenah `od mito'k hahab'tachah

w'ha'Elohim chanan 'eth-'Ab'raham `al-y'dey hab'tachah.

Gal3:18 For if the inheritance be of the Law, it is no more of a promise; but the Elohim has granted it to Abraham by promise.

<18> εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας· τῷ δὲ Ἀβραὰμ δι' ἐπαγγελίας κεχάρισται ὁ θεός.

18 ei gar ek nomou hē klēronomia, ouketi ex epaggelias;

tō de Abraam di' epaggelias kecharistai ho theos.

וְהָיָה כִּי-יָבֹא הַזֶּרַע אֲשֶׁר-לוֹ הַחֶבְטָה וְהָיָא עֲרוּכָה עַל-יְדֵי הַמְלַאֲכִים וּבְיַד מְתוּדָה 19
יט אֵם-כֵּן-הַתּוֹרָה מֵהָ-הֵיא מִפְּנֵי הַפְּשָׁעִים נוֹסֶפֶה עַד כִּי-יָבֹא הַזֶּרַע
אֲשֶׁר-לוֹ הַחֶבְטָה וְהָיָא עֲרוּכָה עַל-יְדֵי הַמְלַאֲכִים וּבְיַד מְתוּדָה:

19. 'im-ken-haTorah mah-hiy' mip'ney hap'sha'iyim nosaphah `ad kiy-yabo' hazera` 'asher-lo hahab'tachah w'hiy' `arukah `al-y'dey hamal'akiyim ub'yad m'thaue'b.

Gal3:19 Why the Law then? It was added because of transgressions, having been ordained through angels by the hand of a mediator, until the seed would come to whom the promise had been made.

<19> Τί οὖν ὁ νόμος; τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη, ἄχρισ οὐ ἔλθη τὸ σπέρμα ᾧ ἐπήγγελται, διαταγείς δι' ἀγγέλων ἐν χειρὶ μεσίτου.

19 Ti oun ho nomos? tōn parabaseōn charin prosetethē,

achris hou elthē to sperma hō epēggeltai, diatageis di' angelōn en cheiri mesitou.

כִּי-אֵין מְתוּדָה לְאֶחָד אֶבֶל הָאֱלֹהִים הוּא אֶחָד: 20
וְהָיָה כִּי-יָבֹא הַזֶּרַע אֲשֶׁר-לוֹ הַחֶבְטָה וְהָיָא עֲרוּכָה עַל-יְדֵי הַמְלַאֲכִים וּבְיַד מְתוּדָה:

20. w'eyn m'thawe'yk l'echad 'abal ha'Elohim hu' 'echad.

Gal3:20 Now a mediator is not a mediator of one, but the Elohim is one.

<20> ὁ δὲ μεσίτης ἑνὸς οὐκ ἔστιν, ὁ δὲ θεὸς εἷς ἐστίν.

20 ho de mesitēs henos ouk estin, ho de theos heis estin.

כִּי-אֵין מְתוּדָה לְאֶחָד אֶבֶל הָאֱלֹהִים הוּא אֶחָד: 20
וְהָיָה כִּי-יָבֹא הַזֶּרַע אֲשֶׁר-לוֹ הַחֶבְטָה וְהָיָא עֲרוּכָה עַל-יְדֵי הַמְלַאֲכִים וּבְיַד מְתוּדָה:

21. w`atah ham'bateleth haTorah 'eth-hab'tachoth ha'Elohim chaliylah kiy 'ilu nit'nah thorah sheb'kochah l'hachayoth 'az be'emeth hay'thah hats'daqah `al-y'dey haTorah.

Gal3:21 Is the Law then against the promises of the Elohim? May it never be! For if there had been a law given which could have given life, verily righteousness should have been by the Law.

<21> Ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν [τοῦ θεοῦ]; μὴ γένοιτο. εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζωοποιῆσαι, ὄντως ἐκ νόμου ἂν ἦν ἡ δικαιοσύνη·

21 Ho oun nomos kata tōn epaggeliōn [tou theou]?

mē genoito. ei gar edothē nomos ho dynamenos zōopoiēsai, ontōs ek nomou an ēn hē dikaiosynē;

כב אָבֵל הַפְּתוּב הַסְּגוּר אֶת-הַכֹּל בְּיַד הַחֹטֵא
22 כְּ־אָבֵל הַפְּתוּב הַסְּגוּר אֶת-הַכֹּל בְּיַד הַחֹטֵא

לְמַעַן תִּנָּתֵן הַחֲבֻטָּה אֶל-הַמְּאִמְנִים בְּאִמּוּנַת יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

22. 'abal haKathub his'giyr 'eth-hakol b'yad hachet'

l'ma'an tinathen hahab'tachah 'el-hama'amiyniyim be'emunath Yahushua haMashiyach.

Gal3:22 But the Scripture has shut up everyone under sin,
so that the promise by faith in Yahushua the Mashiyach might be given to those who believe.

<22> ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ γραφή τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν,
ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ δοθῆ τοῖς πιστεύουσιν.

22 alla synekleisen hē graphē ta panta hypo hamartian,
hina hē epaggelia ek pisteōs Iēsou Christou dothē tois pisteuousin.

כג וְלִפְנֵי בּוֹא הָאִמּוּנָה שְׁמוּרָהִים
23 כְּ־וְלִפְנֵי בּוֹא הָאִמּוּנָה שְׁמוּרָהִים

וְסִגּוּרִים הָיִינוּ תַּחַת הַתּוֹרָה אֲלֵי הָאִמּוּנָה הַעֲתִידָה לְהַגְלוֹת:

23. w'liph'ney bo' ha'emunah sh'muriyim

us'guriyim hayiyinu tachath haTorah 'eley ha'emunah ha'athiydah l'higaloth.

Gal3:23 But before faith came, we were kept under the Law,
being shut up to the faith which should afterwards be revealed.

<23> Πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα συγκλειόμενοι
εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι,

23 Pro tou de elthein tēn pistin hypo nomon ephrouroumetha sygkleiomenoi
eis tēn mellousan pistin apokalyphthēnai,

כד וּבְכֵן הַתּוֹרָה הִיְתָה אֲמֶנֶת אוֹתָנוּ לְמְשִׁיחַ לְמַעַן נִצָּדֵק בְּאִמּוּנָה:
24 כְּ־וּבְכֵן הַתּוֹרָה הִיְתָה אֲמֶנֶת אוֹתָנוּ לְמְשִׁיחַ לְמַעַן נִצָּדֵק בְּאִמּוּנָה:

24. ub'ken haTorah hay'thah 'omeneth 'othanu laMashiyach l'ma'an nits'daq ba'emunah.

Gal3:24 Therefore the Law has become our tutor to lead us to the Mashiyach,
so that we may be justified by faith.

<24> ὥστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν.
24 hōste ho nomos paidagōgos hēmōn gegonen eis Christon, hina ek pisteōs dikaiōthōmen;

כה אָבֵל עַתָּה אַחֲרַי אֲשֶׁר בָּאָה הָאִמּוּנָה אֵינָנוּ עוֹד תַּחַת יַד הָאֲמִן:
25 כְּ־אָבֵל עַתָּה אַחֲרַי אֲשֶׁר בָּאָה הָאִמּוּנָה אֵינָנוּ עוֹד תַּחַת יַד הָאֲמִן:

25. 'abal `atah 'acharey 'asher ba'ah ha'emunah 'eynenu `od tachath yad ha'omen.

Gal3:25 But now that faith has come, we are no longer under a tutor.

<25> ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν.

25 elthousēs de tēs pisteōs ouketi hypo paidagōgon esmen.

26 :וַיְהִי כִּי-אַתֶּם כְּלָכֶם בְּנֵי אֱלֹהִים עַל-יְדֵי הָאֵמוּנָה בַּמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ
כּו כִּי-אַתֶּם כְּלָכֶם בְּנֵי אֱלֹהִים עַל-יְדֵי הָאֵמוּנָה בַּמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ

26. kiy-'atem kul'kem b'ney 'Elohim `al-y'dey ha'emunah baMashiyach Yahushua.

Gal3:26 For you are all sons of Elohim through faith in the Mashiyach Yahushua.

<26> Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

26 Pantēs gar huiοi theou este dia tēs pisteōs en Christō Iēsou;

27 :וְכַּמֶּנְיָכֵן מְאֹד מְרִבִּים מִכִּי אֵתְּמוּן אֶת-הַמָּשִׁיחַ
כּז כִּי כְּלָכֶם אֲשֶׁר לְמָשִׁיחַ נִטְבַּלְתֶּם לְבִשְׁתֶּם אֶת-הַמָּשִׁיחַ

27. kiy kul'kem 'asher laMashiyach nit'bal'tem l'bash'tem 'eth-haMashiyach.

Gal3:27 For as many of you who were baptized into the Mashiyach have put on the Mashiyach.

<27> ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε.

27 hosoi gar eis Christon ebaptisthēte, Christon enedysasthe.

28 :וְכִּי אֵין עוֹד יְהוּדִי וְלֹא יוֹנִי אֵין עֶבֶד וְלֹא בֶן-חֹרִין אֵין זָכָר
וְלֹא נְקִבָּה כִּי כְּלָכֶם אֶחָד אַתֶּם בַּמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ

28. w'eyn `od Yahudiy w'lo' Y'waniy 'eyn `ebed w'lo' ben-choriyn 'eyn zakar w'lo' n'qebah kiy kul'kem 'echad 'atem baMashiyach Yahushua.

Gal3:28 There is neither Jew nor Greek, there is neither servant nor free man, there is neither male nor female; for you are all one in the Mashiyach Yahushua.

<28> οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλληγ, οὐκ ἔνι δούλος οὐδὲ ἐλεύθερος, οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θήλυ· πάντες γὰρ ὑμεῖς εἰς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

28 ouk eni Ioudaios oude Hellēn, ouk eni douλος oude eleutheros, ouk eni arsen kai thēly;

pantes gar hymeis heis este en Christō Iēsou.

29 :וְכִּי-אִם-לְמָשִׁיחַ אַתֶּם הַנְּכֹסִים זָרַע אַבְרָהָם יְיֹרְשִׁים כְּכִי הַחֶבְטָחָה
כּט וְאִם-לְמָשִׁיחַ אַתֶּם הַנְּכֹסִים זָרַע אַבְרָהָם יְיֹרְשִׁים כְּכִי הַחֶבְטָחָה

29. w'im-laMashiyach 'atem hin'kem zera `Ab'raham w'yor'shiym k'phiy hahab'tachah.

Gal3:29 And if you belong to the Mashiyach, then you are Abraham's descendants, heirs according to promise.

<29> εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ, κατ' ἐπαγγελίαν κληρονόμοι.

29 ei de hymeis Christou, ara tou Abraam sperma este, kat' epaggelian klēronomoi.